



北加州東灣台灣同鄉會

East Bay Taiwanese Association

P. O. Box 1335, Danville, CA 94526

Tax ID: 68-0266165 Agency No: 925718-0

Email: taa.ebta@gmail.com

會長：	楊博堯	(510)364-8092	yanghenry2@gmail.com
副會長：	周悅儀	(925)256-9245	yuehyichou@gmail.com
理事：	阮幸子	(925)283-0387	htrchang@yahoo.com
	徐進聰	(925)988-0826	ric88899@yahoo.com
	鍾振乾	(925)787-0112	cchung@carollo.com
	簡慶生	(925)686-9746	davidchien@sbcglobal.net
	蔡麗君	(925)245-0901	jeanchang20@gmail.com
	李毓儒	(925)829-9763	ericlee3307@hotmail.com
秘書：	周悅儀	(925)256-9245	yuehyichou@gmail.com
編輯：	楊博堯	(510)364-8092	yanghenry2@gmail.com

Newsletter #82

鄉訊 January 15, 2013

會長的話

親愛的鄉親：又是一個新年度的來臨，首先代表全體理事向各位鄉親拜年，敬祝大家新年快樂，年年健康、萬事如意！今年將為鄉親服務的理事團隊不止有老將繼續幫忙，也注入了多位新血為理事團隊帶來活力、新思維及新方向。

會長由楊博堯我接任、財務由阮幸子掌管、周悅儀擔任祕書及副會長、卡拉OK組代表理事換簡慶生、登山組換阮幸子及青少年代表由李毓儒擔任。今年活動的電話連絡將由理事們全權負責。另外，感謝陳碧雲雖已卸任會長，但是她還是會繼續貢獻她之所長，幫助我們的團隊。我雖然沒有什麼經驗，但是我有十足的熱忱，為各位鄉親服務，若有不足請大家多多包涵，並給我提議。

能為鄉親服務是理事們的榮幸，但是會務要辦得好，還是要靠各位鄉親的參與，給我們鼓勵、扶助及支持。如有任何疑問或建議，請聯絡任何一位理事（電話及 email 請見本刊第一頁）或傳信至 taa.ebta@gmail.com (EBTA 的 email)。

今年第一季的主要台美人社團活動，請參閱本刊第五頁“近期活動總覽”，希望鄉親屆時踴躍參加。



活動剪輯

矽谷臺灣同鄉包肉圓做泡菜 – 文/圖: 陳碧雲

矽谷臺灣同鄉會今年十月開始的新會期於 12 月 8 日第一次舉辦烹飪活動，會員鄉親一同學習做臺灣肉圓及台灣泡菜。會長陳桂蘭親自教導由她的慈母



陳柯淑貞女士傳承下來的食譜，做出的肉圓及泡菜就是別有一番風味，那裏都吃不到，買不到，比餐館做的好吃多了。

當天，報到時間還未到，會長、多數理事及熱心會員都已就位，在廚房裏洗洗切切，揉西谷米糆，忙得不可開交，卻見大家滿臉笑容，談笑聲滿堂。其實一些服務人員，尤其是會長，早在活動的前幾天就開始許多準備工作。會長總攬繁重的工作，準備主要材料：肉餡、西谷米、筍絲、泡菜。助理們也得先去她家集體培訓(當然，少不了也有一頓美食可享受)，事先準備好的泡菜得先試吃通過，才可端出讓鄉親享用，嚴

格品質管控。

時間一到，大家踴躍參與，男士、女士不分，將適量西谷米糆做成圓餅狀的肉圓皮，上面放炒香的香菇、肉片、蝦米、筍絲後，再包起來。技巧在於不得破皮，得完完整整地放入做肉圓的碟子。包好的肉圓放入蒸籠後，張秀琴拿手的貢丸菜頭湯就已熱噴噴地在等待啦。肉圓蒸熟出籠時，就成個個透明清徹亮麗的臺灣肉圓，來不及等涼點，就洒上香菜，淋上獨家特製的沾醬，吃著蠻有Q勁的肉圓皮加上有油蔥香的香菇肉餡，大快朵頤，真是人生一大樂也。白菜或高麗菜，加鹽搓揉去水，加上特別配方的糖、醋、麻油和胡椒，成了和肉圓搭擋最好，真夠味的臺灣泡菜。



大家學得很有心得，吃著自己做出的成品，不只有成就感，心感驕傲，味道就更特別好。很多人中午無法消受2個大肉圓，也可吃一個，帶一個回家。多餘的肉圓，人人搶著買去請親戚、朋友吃，皆大歡喜。看來，矽谷不止高科技發達，臺灣肉圓及泡菜可能成為

將來的新企機



東灣台灣鄉親參加灣區卡拉OK比賽暨舞會 - 文: 周悅儀/圖: 陳碧雲



卡拉OK已成為同鄉普遍之休閒活動，不分男女老少，都愛手執麥克風，隨著伴唱帶節奏唱和著，不論是台日中英語歌、抒情慢歌或是熱情快歌，都能讓人在投入的演唱中得到情感宣洩。亦有不少人喜愛款款起舞，在迴旋的舞曲中盡情搖擺，既浪漫又能健身。有鑑於此，北加州台灣同鄉聯合會於2012年12月22日，在節慶氣氛濃厚之時節，合併此二休閒活動，於Millbrae舉辦灣區台灣鄉親的卡拉OK比賽暨舞會。

此次比賽有灣區六個台灣同鄉會推出團體代表共襄盛舉，包括東灣台灣同鄉會、中半島台灣同鄉會、北加州台灣長輩會

、東南灣台灣同鄉會、矽谷台灣同鄉會及北加州台灣客家會。每一鄉會有五名參賽者及一名隨隊裁判，共有三十名參賽者與六名裁判。東灣台灣同鄉會由前會長陳碧雲擔任裁判，而五名參賽者分別是林俊提、周悅儀、葉敏珠、陳文伯及蔡清輝。參賽者除準備一首比賽歌曲之外，另可演唱一首非比賽歌曲，於演唱者在台上高歌之時，台下之同鄉即可隨興依照歌曲旋律展現Cha Cha, Blues, Jitterbug, Rumba, Tango, Disco, Waltz, Two Step及Twist等等舞步。



活動當日上午，灣區各地仍有陣雨，刮著冬日蝕骨冷風，但仍有來自各鄉會130餘名同鄉熱情參與。於十一點多，同鄉陸續抵達會場，且見寬闊的場地已由聯合會幹部及熱情同鄉協力完成精美佈置，舞台上背景架著彩球拱門，其上有旋轉燈投射出炫麗光色，非常熱鬧且喜氣洋洋。參賽者一一完成報到手續之後，即環視整體環境，既有些許緊張又帶著期待。比賽之前，同鄉們先享用包括炒米粉、炸魚等等之豐盛午餐，並趁此難得一聚之機會向故舊新知致上歲末祝福。下午一點左右，比賽正式揭開序幕，北加州台灣同鄉聯合會會長陳義志致詞，感謝灣區同鄉在寒風中冒雨前來支持此次盛會，因當日適逢有位長輩生日，現場同鄉同聲祝壽，這片暖意稍微緩減賽前緊張氣氛。之後即由參賽者依序一一登場，並於每十位正式比賽之後穿插幾首非比賽歌曲，以調節賽事節奏。各鄉會參賽者衣著閃亮華服，梳妝別致，其規格堪可比擬一般職業歌手登台演出之水準，而觀其演唱，各參賽者莫不盡全力以赴，其唱腔台風俱顯賽前確實下了一番功夫苦練，足證大家對於參與此次比賽之高度重視。主辦單位非常用心，在節目單上載明與各歌目相配之舞曲種類，故在比賽當中，即不時有同鄉一對對隨歌翩翩起舞，尤其比賽進行愈久，同鄉舞興愈高。賽程中間，更安排大家同跳扭扭舞，裁判亦加入同歡，同鄉各跳各的舞步，雖不標準，哈哈一笑，盡興就好。



經過一下午緊張又精彩之比賽，由六位裁判針對各參賽者之歌聲質量、音調準確、歌曲節拍及台風，綜合評判之後，由中半島台灣同鄉會取得團體冠軍，矽谷台灣同鄉會之范瓊瓊以及中半島台灣同鄉會之曾文榮分別獲評最佳女演唱者及最佳男演唱者。此次東灣台灣同鄉會雖未能奪魁，但不論參賽者或是與會之同鄉，均享同樂之美好時光。東灣加油！明年再見，希望屆時能抱獎而歸！

東灣台灣同鄉會2012年年會隆重舉行 - 文:周悅儀/圖:簡世昌

東灣台灣同鄉會2012年會在十二月一日下午五點三十分至九點三十分於東灣台灣基督教會(EBFUMC)隆重舉行。



時序已入初冬，連日寒風豪雨卻未減滅同鄉參與鄉會活動之熱情，於下午五點左右，即有同鄉陸續抵達會場，一波波報到的同鄉，臉上盡是笑意，不消多時，用餐大廳已擠滿同鄉，大家一邊享用各式便當、甜桔，一邊寒暄敘舊，時光飛逝，但同鄉友誼長存。

餐會結束之後，年會於晚間七點在教會禮拜堂盛大登場，由李俐芳小姐擔任主持人。首先由潘元嘉牧師帶領禱告，感謝上帝祝福台灣同鄉在異鄉之扶持成長。接著同鄉會會長陳碧雲致詞，感謝同鄉冒雨與會，由於同鄉對於同鄉會活動之愛顧及支持，同鄉會才能

繼續強壯，推展會務。財務徐進聰理事報告健全的財務情形。年會中也頒發獎學金予三位優秀學生，Joshua Chiu 獲頒EBTA Scholarship Award, Corrina Chang 及 Patrick Chenglo 獲頒EBTA Achievement Award，同時頒發感謝狀予本任理事及選舉四位新理事：周悅儀，阮幸子，簡慶生，鍾振乾。新舊會長交接由北加州台灣同鄉聯合會會長陳義志監交。新會長由年輕一代的楊博堯接任，他致詞表達其熱愛台灣之心，希望同鄉繼續支持幫忙同鄉會會務之進行。陳義志以貴賓身分致詞，表示其對於東灣的親切之情與關懷。

於一連串正式會務儀式之後，即進行輕鬆的餘興節目。李俐芳小姐台風穩健活潑，介紹各式表演節目，有東灣青少年經典的手鐘合奏、清新的鋼琴自彈自唱、長笛表演，還有吉他雙人組演唱大家耳熟能詳的「家後」，現場同鄉並悠揚同歌，萬分動人。東灣才子郭敏俊演出之「寶島青春行」，帶同鄉一一走訪台灣鐵路、公路各站，回味昔日風情，同鄉無不盡興。長輩會及東灣台灣同鄉會會長及理事們表演之夏威夷舞浪漫無比，理事鍾振乾之孫女並同台演出，非常活潑可愛。



最後乃是每年不可或缺之卡拉OK金曲表演，演唱者一曲曲的高歌，讓人彷彿置身於台灣，也沈醉於詩情畫意裡，直到黃嘉博的一首「東山再起」撩起對台灣在國際地位上面臨困境的憂心和感歎，但也不忘有鬥氣就有希望。

在精彩的餘興節目中，總會穿插著令人期待的摸彩。今年年會獲同鄉之大力支持，收到許多捐贈禮品，得獎機率超過 $1/3$ ，大包、小包禮品、禮卷、紅包，各色各樣，有獎沒獎，大家都笑開懷。晚會在最大的紅包獎抽到後進入尾聲，大家互道珍重再見，2012年即將結束，讓我們展望來年有更多豐收成長！



近期活動總覽

東灣台美人社區服務中心定期活動

名稱	時間	老師	附註
健康生活講座 Healthy Living Academy	1:45-3:30 pm Sundays	特別邀請主題專家	任何星期日
生活智慧分享 Life Wisdom Sharing	1:45 – 3:30PM Sundays	特別邀請主題專家	任何星期日
園藝分享 Gardening Seminars	12:00 – 3:00PM or 4:00 - 7:00PM, Saturdays	特別邀請園藝家庭	任何星期六地點在 Host 家庭

活動地點 (Location): 1755 Sunnyvale Ave., Walnut Creek, CA 94597; Tel: 925-943-1925.

詳細情形請洽: 林天德 ([925\) 754-7962](tel:9257547962) or tender.lin@gmail.com)

EBTA 2013 年活動

日期	活動	地點	主辦單位
2/2/13 (星期六) 10:00 – 3:00 pm	歡慶春節 Lunar New Year Celebration	王朝海鮮酒家 Dynasty Seafood Restaurant 10123 N. Wolfe Road	TAFNC
2/23/13 (星期六) 2:00 – 4:00 PM	228 紀念音樂會 228 Memorial Concert	灣區台灣基督教會 788 Lewelling Blvd. San Leandro, CA	TAFNC
5/11/13 (星期六)	台灣文化節 Taiwanese Cultural Festival	SF Union Square	TAFNC
6/15/13 (星期六)	端午節 Dragon Boat Festival	EBFUMC, Walnut Creek 東灣臺灣基督教會	EBTA
7/4/13 (星期四)	美國國慶遊行 July 4 th Parade	Central Fremont District	TAFNC
12/7/13 (星期六)	2013 年會 2013 Annual Meeting	EBFUMC, Walnut Creek 東灣臺灣基督教會	EBTA

EBTA:東灣台灣同鄉會; EBFUMC:東灣臺灣基督教會; TAFNC:北加州臺灣同鄉聯合會

歡迎新會員

Marlon Hsu (徐志仁)

Angela Lin

Sheng San Ko (柯勝三)

Szu yu Yu (游斯瑜)

Paul Luo (羅博明)

Judy Liao (廖玉枝)

謝謝捐款

EBTA 感謝並歡迎同鄉的關心及免稅的捐款贊助。鄉親們除了直接捐給 EBTA 外(通訊住址 P.O. Box 1335, Danville, CA 94526)，也可以經過您們服務機構的 United Way 捐錢給 EBTA。只需在認捐單上寫上 EBTA 及其 Agency No.(925718-0)和 Tax ID (68-0266165)就可。近期捐款的同鄉芳名如下。若有遺漏，請同鄉原諒，並請通知楊博堯及阮幸子。

陳世爵	蔡瑞禎	\$325	曾澤祿	呂淑惠	\$200
徐進聰	楊純純	\$100	廖啟榮	林齡圭	\$100
賴豐三	張素娟	\$50	陳文雄	陳惠智	\$250
劉華勝	陳惠香	\$150	顏江泉	李信美	\$2000
黃東昇	韓淑真	\$150	黃呈嘉	沈雲	\$120
蔡明宗	陳秀珠	\$100	趙正雄	王美代	\$60
高文雄	吳玫英	\$20	李慶秋	林雪玉	\$50
張金榮	阮幸子	\$100	徐榮壽	蔡惠美	\$200
王寶燦	楊瑤琴	\$75	吳珀英		\$100
史慶璞	周悅儀	\$100	蔡念任	陳綺天	\$100
蔡振瑞	陳碧雲	\$100			



Judy Liao

Direct: (925) 783-6691

ANTEC REALTY

DRE Lic#01720301

Blog: <http://judyliao-realtor.blogspot.com/>

北灣房地口顧問 Judy Liao 專精北灣房地口，

涵括區域: Antioch, Brentwood, Oakley, Pittsburg, Martinez, Concord, Walnut Creek, Danville, Bay Point and surrounding area .

***誠懇, 盡責, 為您爭取利益 (Help to reach your goal)**

***專精銀行屋, 短售, 換屋和投資 (Buy, Sell, Short Sale, Investment)**

***流利國語, 台語, 英語 (Mandarin, Taiwanese, English)**

***請來電索取 MLS 買賣房屋資訊 (Call me for MLS Marketing Info)**

東灣台灣同鄉會會員資料表
EBTA Membership and Information Form

Please check one: New Member Current Member

Annual Membership Fee: \$25/family; \$15/single person

EBTA needs your financial support and appreciates your generous donations.

Donation: \$10 \$20 \$25 \$50 \$100 other

(**Donation of \$50 and more is eligible for membership fee waiver for the year.**)

Please make your check payable to:

EBTA

And mail check and form to:

EBTA P.O.

Box 1335

Danville, CA 94526

Personal Information

Please complete the following if you are a new member or if there are any changes to your personal information (i.e. you have moved, changed phone numbers, etc.). Please fill in your e-mail address if you have one.

Family Member

Taiwanese Name

English Name

Mr._____

Mrs./Ms._____

Address_____

Home phone:_____ Work phone:_____

Cell:_____ Fax:_____

E-mail:_____

Profession/Occupation:_____

Waiver

I and my family members are joining the East Bay Taiwanese Association (EBTA) to support EBTA and to participate in activities sponsored by EBTA. Participation in any EBTA sponsored or co-sponsored activities are strictly on a voluntarily basis. I hereby agree that EBTA, its officers, directors, volunteers, or administrators shall not be held liable for any illness or injury sustained resulting from attending the events, participating in the activities, or traveling to and from the events that are sponsored or co-sponsored by EBTA.

Signature: _____

Date: _____

吳真真

ChenChen Kan, CRS

房地產經紀



通曉國、台、客、英語

- 二十六年經驗，專業知識豐富，誠信負責
- 所經手之房地產業務，90% 均由所服務過的客戶介紹推薦

★吳真真的服務讓人心安而滿意★

專精東灣

Alamo, Blackhawk, Danville, San Ramon, Dublin,
Pleasanton, Pleasant Hill, Walnut Creek, Lafayette,
Moraga, Orinda, Fremont 等地區

**Cellular: 925-360-1423
(O): 925-648-5330**



4105 Blackhawk Plaza Circle, Danville CA 94506
Website: www.ChenChenKan.com
Email: chenchenkan888@gmail.com



資深地產經紀 **Lucy Liou** 談

如何在第一時間讓買家喜歡您的房子

大多數的買主往往都是憑對房子的第一眼印象來決定買哪一棟房子的，也就是說當買主開車停到你們家門口的 60 秒之內，將會決定他們要不要買這棟房子。所以想要儘快以好價錢來賣掉房子，除了挑選專業房地產經紀人及合理訂價之外，如何增加房子可看性是相當重要的。

首先從房子的外觀講起，除了草皮整理、樹木修剪、最好還能種植五顏六色的花草來增加房子的美觀。除此之外，修理損毀圍牆並重新粉刷、Power Wash 房子的外圍、粉刷大門並把太舊的門把換新也是很重要的。有的房子外觀雜亂無章不說，樹木很久沒有修剪，雖然房子裡面布置的很漂亮，屋主其實花了不少錢整理內部，但是卻很難吸引買主想進去參觀並進一步出價買這棟房子的欲望。

大部分的人喜歡的房子通常都是窗明几淨，寬敞舒適的。所以根據這個原則來看，第一重要的就是把多餘的家具收起來並整理櫥櫃，因為多餘的家具、雜亂的櫃子讓房子看起來很窄小。還有地板如果不能換新的話，最少要做細節清洗。重新粉刷內部更是一個不貴又能讓房子內部煥然一新的投資。要特別建議賣方當您在考慮油漆顏色時，不要放太多個人的色彩進去，要讓買主有想像自己住在裡面的空間。

最後在展示房屋的期間，要特別注意避免煮菜的油煙味，保持空氣清新、新鮮空氣流通、不要把窗簾關起來，而是要把燈打開以增加房子的明亮度，除此之外放一些輕柔的音樂等，這樣才能夠給買主留下難忘的好印象。

Lucy Liou 專精 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地口，多年經驗，專業知識豐富，誠信負責。若有興趣知道更多有關 Danville、San Ramon、Dublin 和 Pleasanton 地區房地口最新資訊，請電：925-819-0752。或上網口詢：

- <http://danvilleneighborhoodssearch.com>
- <http://sanramonneighborhoodssearch.com>
- <http://dublinneighborhoodssearch.com>
- <http://pleasantonneighborhoodssearch.com>
- 中文部落格：http://www.trulia.com/blog/lucy_liou

東灣台灣同鄉會 EBTA
East Bay Taiwanese Association
P. O. Box 1335
Danville, CA 94526

Address Correction Requested



Tina Shea Cell: 925.336.6377

**Broker Associate, DRE #01094690
J. Rockcliff Realtors, 4105 Blackhawk Plaza Circle Danville**



請洽
謝季芳
買屋
買地
換大
換小

for the month of Nov 2012

Community	Zip	Sales	% Chg	Median Price	\$/SqFt
Alameda County					
Dublin	94568	123	41.40%	\$569,000	\$273
Pleasanton	94566	42	40.00%	\$711,250	\$359
Pleasanton	94588	38	31.00%	\$565,500	\$362
Contra Costa County					
Alamo	94507	31	121.40%	\$1,050,000	\$421
Danville	94506	39	14.70%	\$795,000	\$344
Danville	94526	50	47.10%	\$667,500	\$333
San Ramon	94582	72	60.00%	\$753,750	\$301
San Ramon	94583	37	-14.00%	\$576,000	\$334
Walnut Creek	94595	36	80.00%	\$470,500	\$470
Walnut Creek	94596	12	-14.30%	\$675,000	\$309
Walnut Creek	94597	34	21.40%	\$410,000	\$316
Walnut Creek	94598	19	-29.60%	\$630,500	\$335